

Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nierozumne bowiem mi zdaje się posyłając więźnia aby nie i przeciw niemu przyczyny kary zaznaczyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nierozsądne bowiem wydaje mi się posyłać więźnia,* a nie podać wysuwanych przeciw niemu zarzutów. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nierozumne bowiem mi wydaje się, (by) posyłając uwięzionego, nie i przeciw niemu oskarżenia oznaczyć".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nierozumne bowiem mi zdaje się posyłając więźnia aby nie i przeciw niemu przyczyny (kary) zaznaczyć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nierozsądne bowiem wydaje mi się posyłać więźnia bez podania wysuwanych przeciwko niemu zarzutów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo wydaje mi się nierozsądne posyłać więźnia bez podania stawianych mu zarzutów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mi się niesłuszna widzi, posłać więźnia, a tego, o co go obwiniają, nie oznajmić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo mi się bezrozumna widzi posłać więźnia, a nie oznajmić obwinienia jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo wydaje mi się nierozsądne posyłać więźnia bez podania stawianych mu zarzutów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wydaje mi się bowiem rzeczą nierozsądną posłać więźnia, a nie podać, o co się go oskarża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydaje mi się bowiem nierozsądne posłać więźnia bez podania stawianych mu zarzutów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest bowiem rzeczą nierozsądną posyłać więźnia bez wyraźnego określenia stawianych mu zarzutów".
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Za bezsensowne bowiem uważam wysyłać więźnia, a nie przedstawić mu zarzutów".
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uważam bowiem za rzecz nierozsądną odsyłać więźnia bez wyraźnego określenia winy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wydaje mi się czymś nierozsądnym posyłać więźnia nie podając, o co się go oskarża'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Бо здається мені недоречним послати в'язня, не

¹⁾ <x>510 25:14</x>

		Турконяка	зазначивши обвинувачення проти нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo wydaje mi się nierozumne, by wysyłając męża, nie wskazać przeciwko niemu oskarżenia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nierozsądnym wydaje mi się przekazywanie więźnia bez wskazania, jakie są przeciw niemu zarzuty".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wydaje mi się nierozsądne wysłać więźnia, a nie wskazać na podnoszone przeciwko niemu zarzuty".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nierozsądne byłoby bowiem wysłać więźnia do cezara, nie podając, o co się go oskarża.